

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Национальный исследовательский Нижегородский государственный  
университет им. Н.И. Лобачевского

## РЕФЕРИРОВАНИЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Учебно-методическое пособие на французском языке



Рекомендовано методической комиссией Института международных отношений и мировой истории для студентов ННГУ, обучающихся по направлениям подготовки 41.03.05 «Международные отношения», 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»

Нижний Новгород  
2016

УДК 811.133.1  
ББК Ш 147.11я73  
С 50

С 50 Реферирование публицистических текстов. Составители: Смирнова О.А., Бузаева О.И.: Учебно-методическое пособие. – Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2016. – 42 с.

Рецензент: к.п.н., доцент **О.Б. Соловьева**

В настоящем пособии собраны материалы, предназначенные для работы с публицистическими текстами.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки международные отношения, зарубежное регионоведение, а также аспирантам и преподавателям Института международных отношений и мировой истории.

УДК 811.133.1  
ББК Ш 147.11я73

© Нижегородский государственный  
университет им. Н.И.Лобачевского, 2016

## **Table de matières**

<b>Введение</b>	<b>4</b>
<b>I. Техника чтения газетного и научно-популярного текста</b>	<b>5</b>
<b>II. Приемы поиска информации</b>	<b>11</b>
<b>III. Приемы работы над текстом. Резюме</b>	<b>19</b>
<b>IV. Тексты для реферирования</b>	<b>28</b>

## **Введение**

В настоящем пособии собраны материалы, предназначенные для работы с публицистическими текстами. В пособии рассматривается техника чтения научно-популярного текста, особенности строения газетных статей, а так же объясняются специфические черты французской прессы . Кроме того, в пособии уделяется особое внимание правилам составления резюме газетных статей.

Пособие содержит упражнения, необходимые для активизации словарного запаса и усложнения грамматических конструкций, а также развития речевых навыков на французском языке.

Целью данного учебно-методического пособия является развитие коммуникативной и языковой компетенции у студентов 3-го, 4-го курсов Института международных отношений и мировой истории, изучающих французский язык.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по специальностям «Международные отношения», «Регионоведение», а также аспирантам и преподавателям факультета международных отношений.

# I. ТЕХНИКА ЧТЕНИЯ ГАЗЕТНОГО И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ТЕКСТА

## Особенности подачи информации

Под изучением французской прессы понимается работа с конкретной газетной статьей, изучение лексики и проверка понимания посредством обсуждения текста и его пересказа. Для правильного понимания текстов, студентам нужно иметь представление о характерных для публицистического стиля языковых и жанровых особенностях.

Во время анализа газетной статьи нужно уметь распознать структурные признаки, которые помогают выделить основные факты из текста. Существуют два вида признаков:

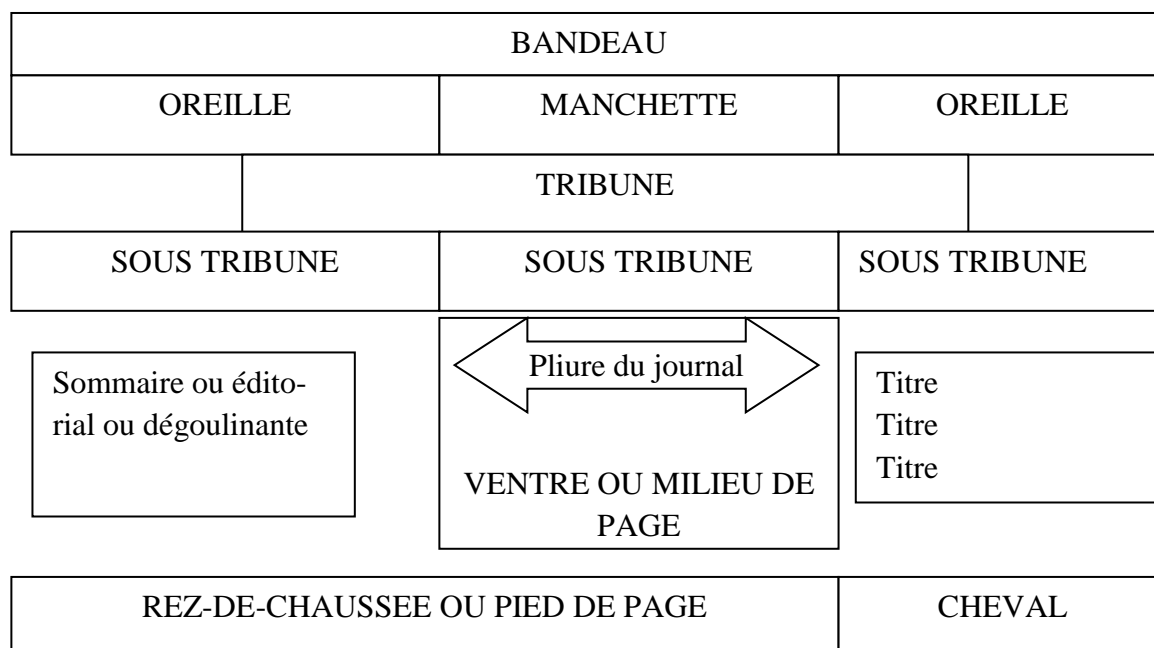
- 1) строение предложения, стилистические методы, пунктуация относятся к лингвистическим признакам;
- 2) место статьи в газетном номере (на какой странице, в какой рубрике и т.д.), заголовок, подзаголовок, ссылки и т.д. относятся к экстралингвистическим признакам;

Рассмотрите схему передовицы французской газеты и выполните следующие задания:

1. Назовите образующие передовицу элементы.
2. Представьте иерархию образующих передовицу элементов.
3. Назовите базовые термины, которые используются для характеристики передовицы французской газеты

Передовица французской газеты: схема расположения информации

Eléments constitutifs de la une



4. Проведите анализ схемы передовицы французских газет (Le Nouvel Observateur, Le Monde, Le Point, Le Figaro). Найдите сходства и различия с российскими газетами.

5. Соотнесите термины, принятые в русской прессе, с их французскими эквивалентами.

### **Особенности композиции газетной статьи**

#### **а) Термины, принятые в русской печати**

Определенные части газеты или журнала имеют свои названия, которые они получили из-за их расположения на полосе.

Газета начинается с заголовочной части, которая может охватывать всю ширину полосы или ее часть. К ее основным элементам относятся: название газеты; название организации (органа), размещаемое под названием газеты; календарные сведения и номер выпуска. Название газеты обычно находится в верхнем левом углу первой полосы или в верхней строке первой полосы. Жирная линия отделяет название от остального текста. Дата и номер выпуска находятся под названием газеты или в рамке справа.

Передовая статья располагается слева вверху первой полосы.

Подборка - материал однородный по теме; его размещают на нескольких колонках и объединяют шапкой, т.е. одним общим заголовком. Подборка чаще всего состоит из статей информационного характера (заметки, интервью, репортажи).

Окно – статья или картинка, находящиеся в правом верхнем углу и отделенные жирными линиями снизу и сбоку.

Фонарь – текст или иллюстрация, находящиеся по центру или внизу полосы, отделенные жирными линиями от другого материала.

Подвал – статья, размещенная внизу полосы.

Стояк – статья на 2-3 колонки по всей высоте полосы.

Уголок – текст или иллюстрация, находящийся в любом углу полосы, кроме правого верхнего.

Чердак – большая статья, размещенная вверху полосы.

Подверстка – текст под статьей, который не связан с темой данной статьи.

Объявления – материал на последней полосе.

Заголовки – первое, на что обращают внимание читатели, поэтому их оформление является очень важным.

#### **б) Термины, принятые во французской печати**

«le bandeau : tout en haut de la page, attire l'attention du lecteur sur un thème particulier.

la manchette : c'est le gros titre de la une on y lit le nom du journal, son logo, le prix du journal, la date, l'édition, l'adresse du siège social, les numéros de téléphone et de fax et l'e-mail l'oreille(s) : située(s) à gauche et/ou à droite du bandeau. Il peut s'agir d'un texte court, d'une publicité.

la date

l'ours : la carte d'identité du journal, le nom du journal.

le surtitre

le titre en gras

le sous-titre en italique

le chapeau : texte qui résume l'article

le sommaire

la pliure : endroit où le journal est plié en deux.

l'accroche : la phrase qui donne envie de lire l'article.

la signature

le cheval : article en bas de page qui continue à l'intérieur du journal.

rez-de-chaussée ou pied de page : on y trouve une information ou de la publicité ; jadis espace pour le feuilleton.

le pavé de publicité

le ventre ou milieu de page : article sous la pliure, deuxième article important.

le dessin

la tribune : la tribune est l'emplacement le plus important de la « une ». C'est là que se trouve l'événement et le titre du jour ; article au-dessus de la pliure ; ensemble de titres sous la manchette.

les sous-tribunes : plus souvent rencontrées que la tribune : ensemble de titres sur un côté du journal, avec des mini-articles. On y met en valeur des articles qui sont détaillés à l'intérieur du journal. Elle est composée d'une photographie suivie d'un résumé de l'information et de la mention de la page où il faut lire l'article.

éditorial ou sous-tribune : commentaire sur l'actualité

la lettrine.»<sup>1</sup>

### Типы статей

- Информационное сообщение - (la brève) краткая заметка, дающая информацию о том, кто - что - когда - где сделал.

---

<sup>1</sup> Глухова Ю.Н., Фролова И.И. Язык французской прессы: учеб. пособие. Высшая школа, 2005, 184 с.

- Отчет (le compte rendu) - текст, в котором факты излагаются объективно; журналист не комментирует содержание; в статье часто используется прямая речь в виде цитат.
- Репортаж (le reportage) - статья, выражающая чувства автора, его стремлением передать атмосферу происходящего.
- Расследование (l'enquête) - репортаж о социальном явлении с последовательным изложением фактов, собранных журналистом.
- Аналитическая статья (l'analyse) - детальное изучение актуальной проблемы; помогает читателю лучше понять событие.
- Беседа (l'entretien) – журналист спрашивает эксперта, который может поделиться знаниями и опытом по определенной теме.
- Интервью (l'interview) - большее внимание уделено самой личности и жизни опрашиваемого, он может высказывать свое личное субъективное мнение.
- Редакционная статья, передовица (l'éditorial) – текст, написанный от имени автора или издания, размещенный на первой странице и касающийся самого важного события.
- Рецензия (la critique) - журналист высказывает собственное мнение о фильме, книге, и т.д.
- открытое письмо (le billet) - текст, написанный от имени журналиста или известного лица на разные сюжеты (выход фильма, книги, социальное событие) в юмористическом тоне.
- Письма читателей (le courrier des lecteurs) – ответ читателей;

### **Задание:**

- 1) Сделайте анализ французских газет и журналов (« Le Monde », «Le Figaro », « Le Point », « Le Nouvel Observateur » etc.), приведите примеры вышеперечисленных типов статей.
- 2) Определите, к какому типу относятся статьи, приведенные в данном пособии.
- 3) Попробуйте выделить особенности (лексические, грамматические, стилистические), характерные для каждого типа статей.
- б) Какой тип статей встречается наиболее часто в том или ином издании? Можно ли это определить?

### **Типографские особенности**

Любой текст в газете или журнале имеет свои примечательные черты, которые проявляются по мере знакомства с текстом. Таковыми являются:



- a) Заголовки (titres), подзаголовки (sous-titres), пояснения к заголовку (chapeaux);
- b) Шрифт (les caractères): заглавные буквы (majuscules), жирный шрифт (gras), курсив (italique), прописные буквы (capitales);
- c) Параграфы (paragraphes);
- d) Пунктуация (ponctuation).<sup>2</sup>

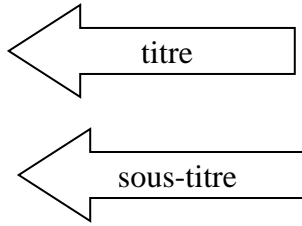
Заголовки (titres), подзаголовки (sous-titres), пояснения к заголовку (chapeaux)

Заголовки (titres) набираются, как правило, жирным шрифтом заглавными буквами или строчными буквами большого размера и расположены в начале статьи или текста.

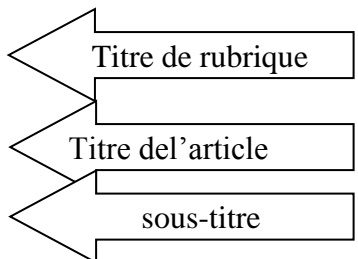
**PRENDRE EN COMPTE LE ROLE FONDAMENTAL DES PROFESSUEURS DE  
FRAÇAIS**

Подзаголовки (sous-titres), следуя своему названию, располагаются сразу же под заголовками. Они несут читателю уточняющую информацию.

**CEUX QUI “PARLENT” AUX AVIONS**  
**Les contrôleurs de la navigation aérienne sont une  
ressource rare et chère.**

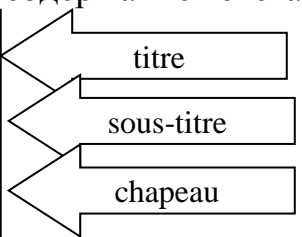


**Disparition**  
**Christine Pascal**  
**Une article et réalisatrice passionnée**



Пояснения к заголовку (chapeaux) располагаются под заголовком или под подзаголовком; в них дается в краткой форме содержание текста.

JEANNIE LONGO  
LA DAME DE FER DU CYCLISME  
Une championne fabuleuse, un palmères monstrueux qui  
vient de s'alourdir encore cette année, et pourtant cette cy-  
cliste hors du commun souffre d'un manque de reconnais-  
sance...

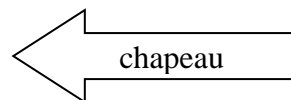


<sup>2</sup> Там же. С.8

Таким образом, даже не читая статью, которая следует за пояснением, можно понять, о чем в ней идет речь. Так, например, следующая статья проинформирует вас о возвращении на рынок традиционной игрушки и о снижении популярности видеоигр.

LA REVANCHE DU JOUET TRADITIONNEL

Les jeux vidéo — jugés chers — sont aux creux de la vague : on assiste à un retour vers le jouet traditionnel, un secteur dans lequel les fabricants français se distinguent.



Способы выделения текста посредством шрифта:

- Заглавные буквы - используются, чтобы придать значимость заголовков, обратить внимание читателя на определенное событие.
- Жирный шрифт - используется для выделения значимого слова, для обращения внимания читателя на данное слово или выражение.
- Курсив - применяется для цитат или при введении в текст прямой речи.
- Параграфы - отражают строй текста.

## II. ПРИЕМЫ ПОИСКА ИНФОРМАЦИИ

### Типы заголовков

Антиципация – это способ предсказать содержание статьи по ее заглавию, что способствует настраиванию на проблему статьи и облегчает ее восприятие.

4 типа газетных заголовков:

1. Информационные заголовки (titre informatifs) отвечают на такие вопросы, как кто? Что? Когда? Как? (Qui? Quoi? Où? Quand? Comment?). Являются стилистически нейтральными.

*5 techniques infaillibles pour réussir ses examens (Le Figaro, 2016)*

2. Интригующие заголовки (titres incitatifs) направлены на то, чтобы вызвать любопытство у читателя и спровоцировать желание узнать больше фактов по данной теме.

*Japon : ils punissent leur enfant et le perdent dans la forêt (Le Figaro, 2016)*

3. Заголовки с метафорой (titre métaphorique)

*Valls en Israël : lutter contre l'antisémitisme est le "combat de ma vie" (Le Figaro, 2016)*

4. Заголовки с игрой слов (titres avec détournement de sens) вызывают у читателя ассоциации с уже известными клише, названиями фильмов, литературных произведений и т.д.

*Gorbatchev persona non grata en Ukraine (Le Figaro, 2016)*

#### Задание:

- 1) Соедините заголовки и комментарии. Укажите, к какому из 4 вышеперечисленных типов относится каждый заголовок.

i. États-Unis : une "épidémie" d'enfants se tuant ou se blessant par arme à feu	a) De plus en plus de Français souhaitent consommer de manière responsable. Mais quelles sont leurs motivations? A l'occasion de la semaine du développement durable, l'étude annuelle Greenflex d'Ethicity, menée auprès de 4100 répondants et publiée ce lundi, dresse les aspirations et tendances de la consommation responsable en France. «Plus que jamais, les Français estiment qu'ils votent avec leur porte-monnaie», indique Elisabeth Pastore Reiss, fondatrice et présidente d'Ethicity. Ainsi, pour 76% des personnes sondées, acheter responsable est une façon de
ii. Les forces irakiennes sont entrées dans Fal-loujah	
iii. Loi El Khomri : Hollande et Valls peuvent-ils tenir?	
iv. Pourquoi les Français veulent consommer autrement	
v. Séoul accuse Pékin	

<p>d'enfumage passif</p> <p>vi. Migrants : l'accord UE-Turquie fragilisé</p> <p>vii. Obama déjeune chez la reine et met les pieds dans le Brexit</p> <p>iii. Je suis venu pour tomber en martyr</p> <p>ix. Palmyre, beauté maudite</p> <p>x. Avant l'Euro, les nuages noirs s'amoncellent</p>	<p>s'impliquer en faveur du développement durable. (Le Figaro, 2016)</p>
	<p>b) Avant l'Euro, les nuages noirs s'amoncellent (Les Bleus disputent lundi 30 mai à Nantes leur premier match de préparation pour le championnat d'Europe de football, dont le coup d'envoi sera donné vendredi 10 juin sur la pelouse de Saint-Denis. La période est cruciale pour Didier Deschamps. Elle l'est au moins autant sur le front de la contestation sociale, l'Euro risquant d'être pris en sandwich par le conflit qui oppose gouvernement, entreprises et syndicats, notamment autour de la loi travail. (Le Monde, 2016)</p>
	<p>c) Voilà près de deux ans que Fatima espérait, sans trop y croire, le retour de son plus jeune fils. En décembre 2013, Foued Mohamed-Aggad s'est envolé pour la Syrie avec son grand frère Karim et huit copains de Strasbourg. Karim est rentré quatre mois plus tard. Pas Foued. C'est par un simple SMS envoyé de Syrie que sa mère apprendra sa mort : le soir du 13 novembre 2015, Foued Mohamed-Aggad, 23 ans, a déclenché sa ceinture explosive après avoir commis un massacre dans la salle de concert du Bataclan, à Paris. (Le Monde, 2016)</p>
	<p>d) Le 11 mai, la petite Mariah, 5 ans, trouve un pistolet sous l'oreiller de sa grand-mère et se tue en se tirant une balle dans le cou. En avril, un garçon de 4 ans trouve l'arme de son grand-père, pas assez sécurisée, et fait feu sur ses propres mains. Depuis janvier 2015, dix enfants sont morts ou ont été grièvement blessés à Detroit en manipulant une arme, selon le Washington Post. Une série de drames qui a conduit le ministère public à prendre la parole, début mai. (Le Point, 2016)</p>
	<p>e) Le bras de fer se poursuit entre le gouvernement et la CGT de Philippe Martinez. De nouveaux appels à la grève reconduc-</p>

	<p>tible ont été lancés dans les transports pour cette semaine dans le cadre de négociations internes mais aussi contre la loi travail, en particulier l'article 2. Le spectre d'un pays bloqué à l'approche de l'Euro de football ne semble pas inquiéter Manuel Valls. Il a affirmé dimanche qu'on était «dans un moment crucial» mais qu'il ne comptait pas «rejoindre la longue liste des politiques qui ont renoncé face à un mouvement social». S'il mise sur l'essoufflement de la mobilisation syndicale, le gouvernement pourrait se trouver à nouveau confronté aux frondeurs, opposés au texte à l'Assemblée. (Le Figaro, 2016)</p>
	<p>f) Pour l'opinion publique occidentale, Palmyre est synonyme de ravisement. Mais chez un grand nombre de Syriens, ce nom suscite davantage l'effroi que l'émotion esthétique. Car la légendaire cité de la reine Zénobie, avant d'être le théâtre du fanatisme de l'organisation Etat islamique (EI), fut le haut lieu de la barbarie d'Etat syrienne. Dans les années 1970 et 1980, du temps d'Hafez Al-Assad, le père de l'actuel président Bachar Al-Assad, des milliers de dissidents sont morts, torturés, fusillés ou pendus, dans le bagne aménagé non loin du site antique. (Le Monde, 2016)</p>
	<p>g) La Turquie est devenue un pays à qui on demande secours», affirmait avec fierté le site officiel de la Radio-télévision de Turquie à la veille de l'ouverture, ce lundi à Istanbul, du premier Sommet humanitaire mondial. Quelle consécration, en effet, pour le pays hôte que d'accueillir sur les bords du Bosphore Ban Ki-moon, le secrétaire général de l'ONU, et des centaines de délégués et représentants, afin de réfléchir pendant quarante-huit heures à la manière de répondre aux défis migratoires actuels. Déjà, le 18 mars, un accord historique, mais très critiqué dès le dé-</p>

	<p>part, entre l'Union européenne et la Turquie avait hissé cette dernière au rang de partenaire incontournable pour faire face à l'afflux sans précédent de migrants sur la route des Balkans. (La Liberation, 2016)</p>
	<p>h) Les forces irakiennes ont donné l'assaut lundi à Falloujah, bastion du groupe djihadiste Daech situé à seulement 50 kilomètres de Bagdad, marquant une nouvelle phase de combat urbain dans l'offensive lancée il y a une semaine pour reprendre la ville. Dans la Syrie voisine, Daech, également cible d'une offensive majeure des Forces démocratiques syriennes (FDS, combattants kurdes et arabes) dans la province de Raqqa (Nord), a riposté par un assaut contre les rebelles dans celle limitrophe d'Alep (Nord). (Le Point 2016)</p>
	<p>i) Certes bien en deçà des niveaux de Pékin, les taux de particules fines enregistrés en Corée du Sud sont en moyenne plus de deux fois supérieurs à ceux des villes européennes et nord-américaines, atteignant régulièrement des seuils considérés comme nocifs. Alors que ces taux s'étaient améliorés au tournant du millénaire, ils sont de nouveau en légère augmentation depuis 2011. La Corée du Sud se classe 173e sur 180 en termes de qualité de l'air, selon l'indice de performance environnementale publié en mai par les universités de Yale et Columbia. (Le Monde, 2016)</p>
	<p>j) Officiellement, il était venu serrer la pince une dernière fois à sa majesté la reine Elizabeth II avant de quitter la présidence. Surtout, il tenait absolument à lui souhaiter «personnellement un joyeux anniversaire» au lendemain de ses 90 ans. Elizabeth II est «vraiment l'une de mes personnes favorites», a insisté vendredi à Londres Barack Obama, quelques heures après un déjeuner avec la souveraine. Mais en fait, le président américain était</p>

	<p>surtout venu pour mettre, volontairement et lourdement, les deux pieds dans le plat du référendum du 23 juin, qui décidera de l'avenir européen du Royaume-Uni. Et pour Obama, il ne fait aucun doute qu'un «Brexit», soit une sortie de l'Union européenne, serait une erreur monumentale pour le pays. Il l'a dit et répété sans détours et à de multiples reprises : «Le Royaume-Uni est à son apogée lorsqu'il mène au sein de l'Europe.» (La Libération, 2016)</p>
--	--

2) Прочитайте заголовки и пояснения. На основе данной информации предположите, о чем говорится в статье. Выделите опорные слова, на основе которых вы построили свое предположение. Укажите, к какому из 4 вышеперечисленных типов относится каждый заголовок.

*A. L'État islamique perd des points d'ancrage en Libye*

Après les bombardements américains sur Sabratha, les forces loyalistes ont repris le centre-ville de Benghazi. (Le Figaro, 2016)

*B. Le drone, nouvelle arme des gendarmes*

Maintien de l'ordre, police judiciaire, sécurité routière... la gendarmerie nationale va mettre en service dès le mois prochain une flotte de microdrones susceptibles de remplir un large éventail de missions. (Le Figaro, 2016)

*C. «Où vas-tu, grand sultan Erdogan?»*

Nostalgique de l'ère ottomane, Erdogan rêve d'une Turquie qui serait l'État phare du monde musulman. (Le Figaro, 2016)

*D. Accès propriété: hausse des inégalités en France*

Les inégalités s'accroissent depuis quarante ans dans l'accès à la propriété, constate une étude, soulignant que la part de propriétaires a été divisée par deux de 1988 à 2013 parmi les 25 à 44 ans les plus modestes. (Le Figaro, 2016)

*E. Ukraine : Bruxelles et Moscou brisent la glace*

Le président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker, a accepté de se rendre au Forum de Saint-Petersbourg, ce qui constituerait une première diplomatique pour l'UE depuis l'annexion de la Crimée. (Le Figaro, 2016)

*F. Danemark: 10 sites et attractions incontournables*

On dit de ce pays qu'il est celui du bonheur. Découverte des charmes de ce royaume miniature de 43.000 km<sup>2</sup> peuplé de 5,6 millions de bienheureux. (Le Figaro, 2016)

*G. Étudier à l'étranger : les jeunes Français rêvent d'Amérique*

Selon une étude de la plateforme internet Uniplaces publiée ce jeudi 7 janvier, les pays anglo-saxons sont les destinations de prédilection des étudiants français. (Le Figaro, 2016)

#### *H. En Allemagne, le droit du sang écorné*

Pour mieux intégrer les populations étrangères et se transformer en pays d'immigration, l'Allemagne autorise désormais la double nationalité. (Le Figaro, 2016)

#### *I. Barack Obama et son homologue vietnamien Tran Dai Quang lundi, sous l'imposante statue d'Ho Chi Minh.*

Plus de 40 années après la fin de la guerre, Barack Obama a annoncé cette décision lors d'une visite à Hanoi. (Le Figaro, 2016)

#### *J. EgyptAir : la France et l'Égypte, deux pays alliés contre le terrorisme touchés*

Ennemis «numéro un» de l'État islamique et des groupes djihadistes, les deux pays ont été visés ces derniers mois par les attentats terroristes. (Le Figaro, 2016)

3) Прочитайте отрывок статьи. Придумайте свой заголовок.

- a) Presque trente ans après sa création, en 1987, le programme Erasmus, rebaptisé Erasmus+ depuis 2014, a permis à plus de 3 millions de jeunes Européens et à plus de 450 000 Français de prendre le large pendant un à deux semestres dans un des 28 Etats membres de l'UE (plus la -Macédoine, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Turquie). En 2015-2016, d'après un rapport de l'agence Erasmus+ France, qui gère le programme au plan national, près de 36 962 jeunes Français seront partis dans ce cadre, en mobilité d'études (pour 26 331 d'entre eux) ou en stage (pour 9 631). « C'est un succès majeur, un programme européen -emblématique parce qu'il est -soutenu par une volonté de construction de la citoyenneté européenne », estime la députée PS de Gironde Sandrine Doucet, auteure d'un rapport parlementaire sur le sujet en 2014. (Le Monde, 2016)
- b) En clôture de la de la conférence internationale organisée par la France ce vendredi, Jean-Marc Ayrault a dit espérer une reprise des négociations de paix entre Israéliens et Palestiniens «d'ici la fin de l'année». En ouverture de la conférence internationale, François Hollande a appelé Israéliens et Palestiniens à «faire le choix courageux de la paix». Sinon «le vide sera forcément rempli par les extrémistes et les terroristes», a-t-il prévenu. (Le Figaro, 2016)
- c) La reconnaissance par le Bundestag du génocide de 1915 provoque une grave crise diplomatique entre Ankara et Berlin. Blessées, les autorités turques ont manifesté leur colère sous toutes les formes possibles. Alors que le Bundestag venait d'adopter à la quasi-unanimité une résolution reconnaissant le «génocide arménien», la Turquie a rappelé son ambassadeur en



- poste à Berlin «pour consultations». Au même moment, l'ambassadeur d'Allemagne à Ankara était convoqué au ministère des Affaires étrangères. En son absence, c'est son représentant qui a subi les foudres du pouvoir turc. L'Allemagne commet «une erreur historique», a déclaré le porte-parole Numan Kurtulmus en conseillant de laisser «aux historiens et non aux parlements politiques» le soin de traiter du sujet. (Le Monde, 2016)
- d) La Grèce menait vendredi 3 juin une «importante» opération de sauvetage d'un bateau au large de la Crète. Des centaines de migrants pourraient avoir disparu dans le naufrage. Selon l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), il y avait au moins 700 personnes à bord de l'embarcation. La police portuaire grecque ne confirme pas ce chiffre mais évoque «plusieurs centaines» de personnes à bord. (La Libération, 2016)
- e) Quand David Cameron a promis, en janvier 2013, d'organiser un référendum sur la sortie de l'Union européenne, il a fait sensation. A l'époque, il pensait réaliser une formidable opération politique : non seulement il allait faire taire les europhobes de son parti, resserrer les rangs autour de lui et assurer sa réélection, mais la réponse des électeurs irait de soi. Bruxelles, stupéfait par son audace, accepterait une renégociation des traités à l'avantage du Royaume-Uni. Fort de ce succès, il remporterait le référendum et réglerait pour longtemps la question européenne qui empoisonne les tories. A Herman Van Rompuy, alors président du Conseil européen, qui lui demandait en 2014 pourquoi il s'était mis lui-même dans une situation aussi incertaine en organisant un référendum sur l'indépendance de l'Ecosse, M. Cameron avait rétorqué : «Je le gagnerai facilement et j'enterrerai la question écossaise pour vingt ans, rapporte le Financial Times. Pour l'Europe, ce sera la même chose.» (Le Monde, 2016)
- f) L'ONU va demander dimanche un feu vert de la Syrie pour pouvoir larguer de l'aide humanitaire aux centaines de milliers de personnes assiégées dans le pays, ont rapporté aujourd'hui des diplomates. Le patron des opérations humanitaires de l'ONU Stephen O'Brien a affirmé lors d'une réunion à huis clos du Conseil de sécurité que cette autorisation du régime de Damas était nécessaire pour fournir par voie aérienne nourriture et médicaments aux personnes assiégées, victimes d'une guerre civile qui ravage le pays depuis 5 ans. (Le Figaro, 2016)
- g) Le taux de chômage aux Etats-Unis a reculé en mai à son plus bas niveau en presque neuf ans mais les créations d'emplois ont été très faibles, selon les chiffres du département du Travail vendredi. Le taux de chômage est tombé à 4,7% contre 5 % en mars et atteint son plus bas niveau depuis novembre 2007. Dans le même temps, les créations d'emplois ont été très faibles, tom-

bant à 38.000, leur score mensuel le plus faible depuis septembre 2010. (Le Figaro, 2016)

# III. ПРИЕМЫ РАБОТЫ НАД ТЕКСТОМ.

## РЕЗЮМЕ

### Что такое резюме по-французски?

Резюме (résumé) - это способ сокращения текста, один из наиболее распространенных видов работы с текстом в высшей школе, который часто используется для краткого изложения материала лекции или реферата.

Этот способ может быть так же применен при быстром и эффективном анализе газетных и журнальных статей.

Резюме французского текста составляется согласно определенным правилам:

1. Необходимо сохранить точку зрения автора, его аргументы и не прибегать к собственному суждению.

2. Необходимо сократить текст до четверти от общего объема статьи (возможно отклонение в +/- 10 %)

3. Важно сформулировать мысли своими словами, в своем стиле. Цитирование текста не желательно, но приветствуется использование ключевых, опорных слов и выражений.

### Этапы работы над резюме

**1 этап** – ознакомительное чтение (lecture d'ensemble) проводится в целях общего понимания текста и аргументов автора.

При первом прочтении текста постарайтесь ответить на следующие вопросы:

1) Кто является автором текста (ученый, журналист, писатель и т.д.)?

2) Определите жанр текста (статья из газеты или журнала, научно-популярный текст и т.д.)

3) Какое событие составляет основу текста? Когда и где оно произошло?

4) Определите основную тему текста

5) Что хочет донести своей статьей до читателя автор? (информирование, анализ событий, критика и т.д.)

6) Определите тональность текста: объективна или субъективна точка зрения автора?

Ответы на данные вопросы позволят читателю настроиться на восприятие текста и станут основой для введения к резюме.

**2 этап** – аналитическое чтение (lecture analytique) проводится для глубокого понимания текста и его деталей.

При повторном чтении читатель лучше понимает грамматический и лексический строй текста, а так же его содержание. Если некоторые слова являются для вас неизвестными, прежде чем посмотреть их перевод в словаре, попробуйте догадаться об их значении из контекста.

Чтобы разобраться в логической структуре текста, нужно, во-первых, установить логические связи внутри каждого абзаца. Для этого нужно

определить ключевые понятия ( mots clés) и связующие слова (mots de liaisons), которые нужно включить в текст вашего резюме. Обратите внимание на примеры (их не нужно включать в резюме), которые обычно являются иллюстрацией какого-либо факта. Разделите главные и второстепенные мысли, проанализируйте аргументацию, взаимосвязь между причинами и следствиями.

Во-вторых, проясните логические связи между абзацами статьи. Они могут быть явными или скрытыми.

В-третьих составьте план текста, который будет отражать основные моменты и заданный объем.

**3 этап** – редактирование (rédaction). При создании собственного текста на основе вашего плана нужно соблюдать следующие моменты:

- Следовать логике авторского текста. Не нужно менять местами мысли автора, как бы логичным вам это не казалось.
- Нужно уметь переформулировать мысли автора, а не цитировать их. Не нужно выдергивать отдельные мысли из контекста. Используйте ключевые слова и выражения, а так же следите за правильностью грамматических конструкций.

**4 этап** – проверка и исправление (la vérification et la correction). Следует прочитать свое резюме и проследить за ясностью и логичностью изложения своих мыслей. Необходимо сосчитать количество слов – ваше резюме должно составлять ¼ от исходного текста +/- 10%.

### Логическая структура текста

Идеальная схема резюме (введение, обозначившее проблему, последовательное изучение проблемы, вывод) не часто получается выстроить. Чаще же встречаются следующие схемы:

- а) Резюме с нарушением хронологии событий, противопоставление событий прошлого и настоящего.
- б) Главная мысль раскрывается в первых предложениях. Остальной текст лишь иллюстрирует ее.
- в) Последовательное приведение фактов и их аргументации.

Для выстраивания логических связей можно воспользоваться словам, приведенными в следующей таблице:

Le point de départ	D'abord D'une part..., d'une côté... premièrement
L'argumentation	Or D'ailleurs Du reste Quant a ... En ce qui concerne Et..., puis..., ensuite D'autre part..., d'un autre côté Deuxièmement

	En outre..., de plus..., encore Egalement, parallèlement
Exemples	Par exemple Ainsi Notamment, en particulier
Explications	Car, en effet A cause de Grace a Faute de
Oppositions et restrictions	Mais, pourtant, cependant Toutefois Malgré Au contraire or
Conséquences	De ce fait, en fait Pour cette raison
Se référer	Conformément, selon, suivant, ainsi que
Renforce	En effet, d'ailleurs, du reste
Résumer	En bref, finalement, en définitive
Exclure	Excepte, sauf, mis à part, hormis
La conclusion	Donc, ainsi, alors Aussi Par conséquence, en conséquence Enfin Finalement En résumé <sup>3</sup>

d) Связующие слова могут так же выражать временное, причинно-следственное и дополнительное значения:

- Временное значение : au même moment; au moment de; au moment où; au début; après; d'abord; des lors; enfin; ensuite; en premier lieu; en second lieu; lorsque; quand.
- Значение следования : ainsi; alors; de ce fait; c'est pourquoi; d'ailleurs; de telle sorte que; dons; en conséquence; par suite de; par conséquence; si bien que; voilà pourquoi; aussi;
- Значение уступки: au contraire; bien que; cependant; en dépit de; en revanche; mais; malgré; néanmoins; par contre; pourtant; quoique; toutefois.
- Значение причины: car, à cause de, en effet, étant donné que, en raison de, parce que, par suite de, puisque, vu, vu que.
- Дополнительное значение: de plus, en outre, en plus, et, surtout.

<sup>3</sup> Глухова Ю.Н., Фролова И.И. Язык французской прессы: учеб. пособие. Высшая школа, 2005, С. 150

е) Во французском языке можно выражать временные отношения с помощью предлогов:

Предшествование (antériorité)		
1) avec le subjonctif avant que en attendant que jusqu'à ce que du plus loin que	2) avec indicatif avant le moment ou jusqu'au moment ou en attendant le moment ou	
Одновременность (simultanéité, avec indicatif)		
Moment précis	durée	Durée égale
Quand Lorsque au moment ou	Alors que Tandis que A mesure que Pendant que	En même temps que Tant que Aussi longtemps que Toutes les fois que Chaque fois que
Следование (succession, avec indicatif)		
Succession rapide		Point de départ d'une action
Après que Une fois que Dès que Aussitôt que Sitôt que A peine que		Maintenant que Depuis que <sup>4</sup>

### Приемы передачи содержания авторского текста

Существует ряд приемов, которые позволяют передать мысли автора собственными словами. К таковым относятся:

1. Следует избегать в своем резюме фрагментов, которые не отражают основных идей и где нет причинно-следственных связей.
2. Важно избегать повторов одних и тех же мыслей.
3. Замена громоздких статистических данных такими терминами как quelqu'un; certains; plusieurs; tous; aucun; la plupart; la majorité; la moitié; la minorité. (после beaucoup, assez, etc артикль заменяется на предлог de, но артикль сохраняется в словах: la plupart, la majorité, une partie, le pourcentage, le quart, le tiers, la moitié, la totalité, l'ensemble, которые требуют после себя употребления предлога de (le tiers du monde, la plupart des hommes)
4. Замена понятия синонимом, например: danger-menace-péril-risque
5. Упрощение синтаксически сложных выражений путем замены:
  - глагольной группы глаголом: mettre en danger = menacer
  - группы существительного одним словом: tous les gens = tous
  - предложной группы наречием: pour l'essentiel = essentiellement

<sup>4</sup> Там же, С.152

- пассивный залог на активный: cette opération a été effectuée par les soldats français. = les soldats français ont effectué cette opération.

- отрицательную форму глагола утвердительной или антонимом: Pendant votre examen il ne faut pas être nerveux. = Pendant votre examen il faut être calme.

- относительного придаточного предложения прилагательным или причастием: Le président a quitté ses fonctions et souhaite son successeur plein succès dans ses nouvelles responsabilités. = Le président a quitté ses fonctions en souhaitant son successeur plein succès dans ses nouvelles responsabilités.

- обстоятельного предложения группой существительного: Les gens se déplacent parce que la situation politique n'est pas stable dans leur pays. = Les gens se déplacent à cause de l'instable situation politique dans leur pays.

6. При использовании глаголов во французском языке, следует обратить внимание на их управление:

Acheter qch à qn	Покупать что-либо кому-либо
Admettre qch=accepter (l'idée) Qn=accepter (sa présence) qch de qn De + inf.	Допускать Принимать кого-либо
Admirer Qn, qch De + inf.	Любоваться, восхищаться кем-либо
Adorer Qn, qch +inf.	обожать
Adresser qn à qn qch à qn	Адресовать кого-либо кому-либо, что-либо кому-либо
Aider Qn à +inf.	Помогать кому-либо в чем-либо
Aimer Qn, qch + inf	Любить кого-либо, что-либо
Appeler qn	Подозвать кого-либо, назвать кого-либо, звонить, вызывать к телефону
Apprendre qch a qn Qch à faire qch à qn à faire qch	Учить чему-либо кого-либо, сообщать что-либо кому-либо Учить что-либо Узнать что-либо, о чем-либо Учиться делать что-либо Учить кого-либо делать что-либо

Arrêter Qn, qch De+inf à qch = prendre en considération	Останавливать, задерживать (арестовывать) Прекращать что-либо делать Принимать во внимание
Avertir Qn de qch Qn de + inf	Предупреждать кого-либо о чем-либо
Avoir qch à + inf (=devoir, être obligé de)	Иметь что-либо Быть должным что-либо делать
Battre Qn, qch Se battre avec/contre qn (qch)	Биться, стучаться, бить, разбить, победить кого-либо Драться, сражаться с кем-либо
Bavarder avec qn	Болтаться с кем-либо
Cacher qch, qn qch à qn	Прятать, скрывать Что-либо, кого-либо Что-либо от кого-либо
Changer qn, qch De qch	Менять, заменять кого-либо, что-либо Переместить, поменять (состояние, место)
Commencer qch Q + inf Par	Начинать что-либо Что-либо делать С чего-либо
Connaitre qn, qch	Знать кого-либо, что-либо
Correspondre à qch Avec qn	Соответствовать чему-либо Переписываться с кум-либо
Craindre qch, qn De + inf.	Бояться Чего-либо, кого-либо Что-либо сделать
Crier qch à qn à qn de + inf. à qch	Кричать Что-либо, кому-либо Кому-либо что-либо сделать Взывать, трезвонить, разглашать
Croire qn, qch	Верить кому-либо, чему-либо
Décider qch De + inf	Решать что-либо Сделать что-либо
Défendre qch, qn à qn de + inf.	Защищать что-либо, кого-либо Запрещать кому-либо что-либо
Demander qn, qch qch à qn à qn de + inf	Спрашивать кого-либо что-либо Просить что-либо у кого-либо Просить кого-либо что-либо сделать
Dire qch a qn à qn de + inf. à qn que + indicatif	Сказать что-либо кому-либо Сказать кому-либо что-либо сделать Сказать кому-либо, что...
Discuter qch	Оспаривать что-либо



De qn, de qch Avec qn	Обсуждать, спорить о ком-либо, чем-либо Спорить с кем-либо
Donner qch à qn	Давать что-либо кому-либо
Ecrire qch à qn	Писать что-либо кому-либо
Envoyer Qn, qch à qn Qn + inf.	Отправлять кого-либо, что-либо кому-либо
Espérer qch + inf	Надеяться на что-либо
Exiger qch de qn De + inf	Требовать что-либо у кого-либо Требовать что-либо сделать
Expliquer qch a qn	Объяснять что-либо кому-либо
Finir qch Par qch Par + inf De + inf.	Заканчивать что-либо Заканчивать чем-либо
Forcer qn a + inf.	Заставлять кого-либо делать
Habituer qn A qch A + inf.	Привыкать к кому-либо Приучать к чему-либо
Hésiter a + inf.	Колебаться
Informer Qn de qch	Информировать кого-либо о чем-либо
Interdire qch a qn A qn de + inf.	Запрещать кому-либо что-либо Запрещать кому-либо что-либо делать
Intéresser qn S'intéresser à qn, a qch	Интересовать кого-либо Интересоваться кем-либо, чем-либо
Inviter qn a + inf.	Приглашать кого-либо что-либо делать
Jouer à qch De qch Avec qn, qch	Играть во что-либо Играть чем-либо Играть с кем-либо
Juger qn, qch	Судить кого-либо, что-либо
Manquer qch, qn De qch à qn	Отсутствовать Не хватать Недоставать
Mentir à qn	Обманывать кого-либо
Montrer qch, qn à qn	Показывать что-либо кому-либо
Obéir à qn, à qch	Подчиняться кому-либо, чему-либо
Offrir qch à qn	Предлагать, дарить что-либо кому-либо
Oublier qn, qch De + inf.	Забывать кого-либо, что-либо Забывать что-либо сделать
Parler à qn De qch, de qn	Разговаривать с кем-либо о чем-либо

Participer à qch	Учувствовать в чем-либо
Payer qch à qn	Платить за что-либо Платить кому-либо
Penser à qn, à qch à + inf.	Думать О ком-либо, о чем-либо Думать что-либо сделать
Permettre qch à qn à qn de + inf.	Позволить что-либо кому-либо Позволить что-либо сделать кому-либо
Pouvoir + inf.	Иметь возможность что-либо сделать
Préferer qcm a qn Préférer faire qch	Предпочитать что-то кому-либо Предпочитать делать что-либо
Présenter Qch à qn Qn à qn	Представлять Что-то кому-либо Представлять кого-либо кому-либо
Profiter de qch, de qn	Пользоваться чем-либо, кем-либо
Promettre Qch à qn à qn de + inf.	Обещать Что-либо кому-либо Обещать кому-либо сделать что-либо
Proposer Qch à qn à qn de + inf.	Предлагать Что-то кому-то Предлагать кому-либо сделать что-либо
Quitter qn, qcm	Покидать кого-либо, что-либо
Raconter qch à qn	Рассказывать что-либо кому-либо
Rappeler qn, qch à qn de + inf	Вспоминать Кого-либо, что-либо Напоминать кому-либо что-либо сделать
Refuser qch à qn à qn de + inf.	Отказывать Что-либо, кому-либо Отказывать кому-либо сделать что-либо
Regarder qch, qn	Смотреть на что-либо, кого-либо
Regretter qn, qch De + inf.	Сожалеть О ком-либо, о чем-либо Сожалеть сделать что-либо
Remercier qn de qch, pour qch De + inf.	Благодарить Кого-либо за что-либо Благодарить за что-либо сделанное
Rendre qch à qn	Возвращать, отдавать что-либо кому-либо
Répéter qch à qn	Повторять что-либо, кому-либо
Reprocher qch à qn à qn de + inf.	Упрекать Кого-либо в чем-либо Упрекать кого-либо за содеянное
Réussir qch à qch	Преуспевать, удаваться что-либо сделать Преуспевать в чем-либо

à + inf.	Преуспевать в каком-либо виде деятельности
Rever qch De qn, de qch De + inf. à + nom	Видеть во сне кого-либо, что-либо Мечтать о ком-либо, чем-либо Мечтать сделать что-либо Вообразить себе что-либо
Souhaiter qch	Желать что-либо
Se souvenir de qch, de qn	Вспоминать о ком-либо, чем-либо
Savoir	Знать что-либо, уметь что-либо делать
Servir qn, qch à qn de + nom	Служить кому-либо, чему-либо Служить кому-либо чем-либо
Tacher de + inf.	Стараться сделать что-либо
Téléphoner a qn	Звонить кому-либо
Vendre qch à qn	Продавать что-либо кому-либо
Visiter qch	Посещать что-либо
Vouloir qch, qn + inf.	Хотеть чего-либо ; сделать что-либо

## IV. TEXTES POUR RÉFÉRER

### **Migrants : plus de 10.000 décès en Méditerranée depuis 2014**

Selon le porte-parole du Haut-commissariat aux réfugiés (HCR), 2814 migrants ont déjà perdu la vie en tentant de rejoindre les côtes européennes depuis le début de l'année 2016.

La crise migratoire ne cesse de faire des victimes. Si, au cours de l'année 2015, on estime que plus d'un million de réfugiés sont parvenus à traverser la Méditerranée, dont une forte majorité de Syriens, beaucoup d'entre eux ne sont jamais arrivés à destination. De janvier 2014 à juin 2016, le HCR estime en effet à plus de 10.000 le nombre de migrants ayant péri en mer.

En 2014, il y a eu 3500 morts en Méditerranée, l'an dernier 3771, auxquels s'ajoutent 2814 décès depuis le début de 2016, a précisé le porte-parole de l'organisme, en dénonçant un chiffre «horrible». Depuis 2014, le chiffre des décès en mer Méditerranée ne cesse d'augmenter, a-t-il encore indiqué, expliquant que le seuil des 10.000 morts a été «dépassé au cours des derniers jours». De son côté, l'OIM (Organisation internationale pour les Migrations), qui ne dépend pas de l'ONU, estime que depuis le début de l'année 2016 il y a eu 2809 morts en Méditerranée, contre 1838 durant le 1er semestre 2015.

700 migrants à bord d'un bateau de 25 mètres vendredi

«Le nombre de décès en Méditerranée en 2016 dépasse de presque 1000 personnes le bilan du 1er semestre 2015, alors qu'il reste encore 3 semaines avant la fin du 1er semestre 2016», a indiqué l'OIM, qui a également donné des précisions sur le naufrage vendredi d'un bateau de migrants au large de la Crète. Selon l'organisation, qui se base sur des témoignages, 648 à 650 personnes étaient à bord du bateau, et 320 manquent toujours à l'appel.

En date du 5 juin (dimanche), poursuit l'OIM, 206.400 réfugiés et migrants sont arrivés en Europe par la mer, via la Grèce, Chypre et l'Espagne depuis le début de 2016. Aucun décès n'a été signalé en Méditerranée depuis samedi.

Migrants : semaine meurtrière en Méditerranée

Alors que le nombre d'arrivées bondit à l'approche de l'été, le HCR redoute la mort de près de 700 migrants en quelques jours.

Plus de 12 000 migrants ont été recueillis en mer et ramenés en Italie au cours de la semaine écoulée. Soit l'équivalent de la population d'une cité balnéaire comme Taormina. Contre 180 «seulement» en Grèce, ce qui tend à prouver que les flux migratoires ont désormais changé de route. «À ce rythme, dit-on au ministère de l'Intérieur, les arrivées pourraient dépasser les 200 000 cette année.»

Ces opérations de secours - une dizaine par jour et souvent plus désormais - enregistrent aussi leur lot de drames humains. Les naufrages sont quotidiens. Plusieurs dizaines de personnes ont disparu et cinq cadavres ont été récupérés mercredi quand une embarcation surchargée de 550 migrants a chaviré, alors que la frégate italienne Bergamini leur prêtait assistance. Parmi les survivants, Favour, une petite Nigérienne de neuf mois devenue orpheline. Ses parents sont morts noyés.

Dans les bras de Pietro Bartolo, le médecin de Lampedusa qui se dépense sans compter pour les migrants, le bébé vêtu d'une brassière bleue a ému toute l'Italie. Autres naufrages, autres drames: vendredi, une barque tirée par une autre a pris l'eau au large du port libyen de Sabratha, dont toutes deux étaient parties. Panique à bord: par dizaines, les migrants se sont jetés à l'eau pour gagner à la nage la première embarcation, mais les trafiquants à bord ont coupé l'élingue et les ont rejetés à la mer. Samedi encore, une autre embarcation s'est renversée devant le patrouilleur italien Vega: «Sous nos yeux. On n'a pas pu l'empêcher», se lamente le commandant italien, Ruggero Martino. 135 survivants et 45 cadavres seront recueillis. Le HCR craint la mort de plus de 700 personnes en une semaine en Méditerranée: «La situation est chaotique, nous ne sommes pas sûrs des chiffres, mais 550 auraient pu périr dans l'un des trois naufrages», dit Federico Fossi, le porte-parole du HCR. Cette détresse humaine a bouleversé le pape François: «Les migrants ne sont pas un danger. Ce sont eux qui sont en danger», a-t-il répété samedi devant 500 écoliers de Reggio di Calabria. Arborant un gilet de sauvetage orange recueilli sur une petite Syrienne noyée durant la traversée, le Saint-Père a déclaré: «Je le conserve comme l'un des biens les plus chers.»

Les témoignages recueillis au fil des naufrages permettent d'en apprendre plus sur les passeurs. C'est à Sabratha, port du nord-ouest de la Libye, en Tripolitaine, que ces trafiquants ont leur base. Selon *La Repubblica*, leur nouveau chef est un certain Osama, un Libyen d'une trentaine d'années. Brutal, cruel, sans scrupule, il a étendu son empire sur toute la région et compte des correspondants au Niger, au Bénin, en Égypte. Des migrants débarqués en Sicile ont raconté à la police de Palerme qu'il en retenait de force 1 500 dans son QG de Sabratha, aux portes de la ville: «Les gardes nous battent sans cesse, nous volent et ne nous donnent à manger qu'une fois par jour, seulement du pain. On attend des mois. Résister est très dur», relate l'un d'eux.

Ces dernières semaines, les prix du passage vers l'Italie ont brutalement chuté de 50 %: «Pour 400 euros, on parvient à s'embarquer sur un mauvais bateau.» Un homme parti du Soudan raconte avoir traversé le désert sur le pick-up des trafiquants avant d'arriver à Sabratha, où il a été poussé dans l'un des six canots partis ce jour-là, «avec 500 migrants à bord». La police recueille les témoignages des survivants afin d'identifier les hommes placés par les trafiquants sur les embarcations pour les diriger, avant de se fondre dans la masse des rescapés dès qu'ils ont mis pied à terre. Dix-sept sont incarcérés à Palerme avant d'être jugés. De Sabratha, le prédécesseur d'Osama, un Éthiopien du nom d'Ermias Ghermay, est parti depuis longtemps. Selon la préfecture de Palerme, il aurait gagné Dubaï avec son magot.

(Le Figaro — publié mardi 7 juin 2016)

### **Задания:**

- 1) О чем этот текст? Назовите тему каждой части. Сформулируйте главную мысль текста и каждой его части.
- 2) Перечислите основные идеи, которые должны быть отражены в резюме. Составьте план резюме.

3) *Подберите синонимы:*

- le décès
- l'organisme
- le seuil
- le naufrage
- bondir
- l'opération de secours
- la cadavre
- l'embarcation
- le patrouilleur
- sans scrupule
- relater
- le prédécesseur

4) *Соедините стрелками существительные и относящиеся к ним прилагательные:*

les côtes	humaine
la crise	migratoire
la semaine	européennes
le flux	meurtrière
les drames	migratoires
la détresse	humains
	écoulée

5) *Скажите по-другому:*

- perdre la vie
- au cours de l'année
- arriver à destination
- un chiffre «horrible»
- un bateau de migrants
- un orpheline
- des trafiquants
- être en danger
- être incarcéré
- le magot

6) *Подберите русские эквиваленты к следующим французским словосочетаниям:*

- le porte-parole
- rejoindre les côtes européennes
- faire des victimes
- une forte majorité
- périr en mer
- au large de la Crète
- manquer à l'appel
- la semaine meurtrière
- la cité balnéaire

- prêter assistance
- un gilet de sauvetage
- sans scrupule
- étendre son empire

## **La Turquie cible d'attentats meurtriers en série depuis un an**

La reprise du conflit kurde et sa proximité avec la Syrie a fait de la Turquie une cible prioritaire des terroristes. Depuis un an, le pays subit des attentats à répétition. Entre juillet 2015 et juin 2016, au moins seize attentats ont eu lieu. Retour sur les plus meurtriers.

Un policier et deux civils ont été tués dans une mercredi, dans le sud-est de la Turquie. Alors qu'aucune revendication n'a pour l'heure été émise, le premier ministre a d'ores et déjà mis en cause les séparatiste kurdes du PKK. Ce nouvel attentat intervient seulement un jour après une autre attaque qui a frappé Istanbul mardi. Au moins onze personnes ont été tuées et 36 autres blessées dans cet attentat à la voiture piégée dirigé contre deux bus transportant des policiers dans le centre d'Istanbul. L'attaque, qui n'a pas été revendiquée, s'est produite dans un quartier commerçant proche du principal secteur touristique de la ville, de la principale université et de la mairie. Ce sont les deux derniers attentats en date d'une longue série qui a commencé en juillet dernier.

Un nouvel attentat frappe le cœur d'Istanbul

L'explosion d'un véhicule piégé au passage d'un bus de la police turque a fait 11 morts mardi, dont 7 policiers. Les autorités sont accusées d'augmenter le climat insécuritaire.

Vitrines soufflées, voitures endommagées, tapis de débris sur les trottoirs... L'attentat meurtrier de ce mardi 7 juin au coeur d'Istanbul illustre une fois de plus la volatilité qui prévaut dans la Turquie d'aujourd'hui, frappée ces derniers mois par une série d'attaques attribuées tantôt aux djihadistes, tantôt aux rebelles kurdes. Selon le gouverneur, Vasip Sahin, sept policiers et quatre citoyens ont perdu la vie dans cette «attaque au véhicule piégé qui a visé la police anti-émeutes». Cela aurait pu être pire: l'attentat, qui n'a pas encore été revendiqué, s'est produit un peu avant 7h heure locale, au moment où de nombreux enfants sont en route vers l'école.

La bombe actionnée à distance a explosé au passage d'un bus transportant des membres de la police anti-émeutes, et non loin de la station de tramway de Vezneciler, proche des principaux sites touristiques du centre historique, dont la mosquée Suleymaniye. La zone visée est également à proximité du Grand Bazar et

de l'Université d'Istanbul, la plus grande de la ville, qui a aussi subi des dégâts. Par sécurité, les examens y ont été reportés.

La piste du PKK

Si l'attentat n'a pas été revendiqué, les yeux se tournent naturellement vers l'organisation de l'Etat islamique et vers le PKK. La Turquie, qui vit depuis plusieurs mois en état d'alerte renforcée, est désormais tristement familière de ce genre d'attaques. Le mois passé, l'attentat à la voiture piégée qui a eu lieu à Gaziantep, près de la frontière syrienne, et qui a causé la mort de deux policiers portrait, selon les autorités, la marque de l'EI. Ankara pointe également du doigt les djihadistes dans les deux derniers attentats - non revendiqués - d'Istanbul: en janvier, dans le quartier historique de Sultanahmet ; en mars, sur la rue Istiklal, l'artère commerçante la plus fréquentée d'Istanbul. Membre de l'OTAN et de la coalition antidjihadiste menée par les Etats-Unis, la Turquie est, en effet, dans le collimateur de Daech après avoir longtemps été accusée de complaisance à son égard.

Mais les regards se tournent également vers le PKK. Depuis la rupture, il y a presque un an, du processus de paix engagé avec Ankara, les rebelles kurdes ont fait des attaques visant les forces de sécurité une de leurs forces d'action. Le 12 mai dernier, huit personnes dont des militaires ont été blessées par l'explosion d'une voiture piégée près d'une caserne militaire sur la rive asiatique d'Istanbul, alors revendiquée par le PKK. Deux violentes attaques à la voiture piégée ont également frappé la capitale administrative, Ankara, en février et mars, faisant une soixantaine de morts. Elles ont été revendiquées par les Faucons de la liberté du Kurdistan (TAK), un groupe radical officiellement dissident du PKK, mais considéré par les experts comme une de ses branches armées.

«L'attaque de ce mardi semble plus probablement porter la marque du PKK ou des TAK, dans la mesure où il visait un bus de la police», observe Nihat Ozcan, de la Fondation pour la recherche sur les politiques économiques (TEPAV). Cet expert en sécurité se réfère aux récentes déclaration d'un haut cadre du PKK. Dans une interview publiée le 1er juin dernier par l'agence de presse kurde ANF, Murat Karayilan, haut cadre du PKK avait prévenu: «Nous avons besoin de changer de stratégie. Nous devons changer de tactiques (...) La guerre dans les villes (ndlr: en opposition à celle des années 90, menée essentiellement dans les campagnes) traverse un processus de changement». Pour Nihat Ozcan, le climat d'insécurité croissant qui pèse sur la Turquie est d'autant plus inquiétant que le pouvoir, accusé de dérive autoritaire, «manque sérieusement de stratégie». «Au lieu de désamorcer les crises, les autorités ne font que les augmenter. Pire, elles s'attaquent à d'autres sujets, comme récemment celui les femmes, au lieu de se concentrer sur des questions d'ordre sécuritaires», dit-il.

(Le Figaro — publié jeudi 8 juin 2016)



**Задания:**

- 1) О чем этот текст? Назовите тему каждой части. Сформулируйте главную мысль текста и каждой его части.
- 2) Перечислите основные идеи, которые должны быть отражены в резюме. Составьте план резюме.
- 3) *Подберите синонимы:*
  - avoir lieu
  - d'ores et déjà
  - l'attaque
  - la revendication
  - l'explosion
  - la volatilité
  - la piste
  - les djihadistes
  - la complaisance
  - haut cadre
  - s'attaquer à
- 4) *Соедините стрелками существительные и относящиеся к ним прилагательные:*

des attentats	commerçant
la cible	insécuritaire
un quartier	militaire
le secteur	armées
le climat	historique
les vitrines	touristique
les voitures	meurtriers
les rebelles	endommagées
le centre	soufflées
l'artère	antidjihadiste
la coalition	sécuritaires
une caserne	commerçante
les branches	kurdes
l'ordre	prioritaire

- 5) *Скажите по-другому:*
  - subir des attentats
  - pour l'heure
  - le cœur d'Istanbul
  - perdre la vie
  - la police anti-émeutes
  - à proximité du
  - l'artère commerçante
  - les forces d'action
  - les branches armées

- changer de stratégie
  - le climat d'insécurité
  - désamorcer les crises
- б) *Подберите русские эквиваленты к следующим французским словосочетаниям:*
- la voiture piégée
  - tapis de débris
  - l'attentat meurtrier
  - tantôt... tantôt
  - la bombe actionnée à distance
  - les yeux se tournent vers
  - subir des dégâts
  - vivre en état d'alerte renforcée
  - pointer du doigt
  - porter la marque
  - traverser un processus de changement
  - dérive autoritaire

### **Jean-Marc Ayrault rappelle Kiev à l'ordre à Moscou**

Le ministre français des affaires étrangères a appelé Kiev à « remplir ses obligations » dans l'application des accords de Minsk

Le ministre français des affaires étrangères, Jean-Marc Ayrault, était en déplacement à Moscou mardi 19 avril pour rencontrer son homologue russe Sergueï Lavrov et le président Vladimir Poutine. Une visite qui s'inscrit dans la tendance actuelle au réchauffement des relations entre la France et la Russie.

Sur la bonne voie

Récemment nommé au Quai d'Orsay, Jean-Marc Ayrault effectuait son premier déplacement en Russie en tant que ministre des affaires étrangères. Et il faut reconnaître que depuis sa dernière rencontre – en qualité, alors, de Premier ministre – avec le président russe, en 2013, les relations franco-russes ont connu de nombreux déboires.

Toutefois, l'heure n'était pas à la dramatisation pour Jean-Marc Ayrault, qui a salué la collaboration entre la France et la Russie, soulignant que leurs relations économiques bilatérales demeuraient fortes. « Certains pays ont vu leurs entreprises quitter la Russie ces dernières années, ce qui n'est pas le cas des entreprises françaises, qui, elles, sont toutes restées », a-t-il précisé lors d'une conférence de presse conjointe avec Sergueï Lavrov, à l'issue de sa visite.

Dans le même temps, le chef de la diplomatie française a noté que les échanges bilatéraux étaient « au-dessous de leur potentiel ». « Ils pourraient être largement développés sans le régime actuel des sanctions », a-t-il souligné, rappelant néanmoins que les sanctions n'étaient pas une fin en soi et servaient simplement l'objectif politique de retrouver la paix en Ukraine.

Jean-Marc Ayrault a d'ailleurs ajouté que les possibilités de surmonter cette tendance à la baisse des échanges économiques seraient examinées d'ici la fin

de l'année, lors d'une réunion de la Commission intergouvernementale russo-française.

Paris rappelle Kiev à l'ordre

Concernant le conflit ukrainien, Jean-Marc Ayrault a clairement appelé Kiev à « remplir ses obligations » dans l'application des accords de Minsk, qui posent les bases d'un processus de paix en Ukraine.

« Les manœuvres de retardement, ça n'a que trop duré ! », a martelé le ministre français des affaires étrangères, appelant le pouvoir ukrainien à appliquer les réformes promises, et en particulier à introduire les amendements à la constitution sur un statut spécial du Donbass et sur le processus électoral dans la région. « La France espère des résultats d'ici à la fin du premier semestre 2016 », a-t-il insisté.

S'agissant de Moscou, Jean-Marc Ayrault s'est contenté d'appeler les autorités russes à « user de leur influence » sur les rebelles du Donbass afin qu'ils respectent le cessez-le-feu de façon effective.

Des acteurs clés en Syrie

Outre l'Ukraine, le dossier syrien était l'autre grand enjeu de cette rencontre, alors que les négociations de Genève sont dans l'impasse, principalement autour des questions de l'intensification des combats sur le terrain et du refus de Damas d'accepter la création d'une autorité de transition.

Sur ce point, Jean-Marc Ayrault et Sergueï Lavrov ont exprimé leur accord sur le fait qu'il ne pouvait y avoir qu'une solution politique, et non militaire, en Syrie. Le chef de la diplomatie française a ajouté espérer que Moscou aiderait à résoudre la crise syrienne, grâce notamment à ses « liens historiques avec Damas ».

Le chef de la diplomatie française a enfin appelé les principaux représentants de l'opposition syrienne, réunis au sein du Haut comité des négociations (HCN), à se rasseoir à la table des négociations, qu'ils menacent actuellement de quitter. « La France est en contact permanent avec ces personnes, nous avons déjà travaillé à convaincre et nous le referons. Mais il faut que des signes concrets soient donnés pour que le cessez-le-feu soit respecté », a-t-il insisté.

De son côté, Sergueï Lavrov a dénoncé le comportement « capricieux » de ces opposants et rappelé le soutien de Moscou à d'autres groupes de l'opposition syrienne. « Cette guerre, personne ne peut la gagner. C'est pourquoi il est nécessaire de mettre en place un dialogue direct entre le gouvernement et tous les mouvements d'opposition, sans exclusion », a conclu le chef de la diplomatie russe.

Lucidité et pragmatisme

Pour Arnaud Dubien, directeur de l'Observatoire franco-russe, si la visite du ministre français des affaires étrangères n'a rien d'extraordinaire en soi, elle est intéressante en ce qu'elle donne une nouvelle tonalité aux relations franco-russes. « Jean-Marc Ayrault a dit pour la première fois tout haut ce que les diplomates français pensaient tout bas », estime l'expert.

Le chercheur souligne que la critique de la position ukrainienne et des « manœuvres de retardement » de Kiev, pour reprendre les propos du ministre, est un élément nouveau dans la rhétorique occidentale sur l'Ukraine.

« Les autorités françaises font désormais une analyse lucide de la position ukrainienne sur les accords de Minsk et de la trajectoire générale de ce pays », indique le directeur de l'Observatoire franco-russe, qui rappelle que depuis l'entrée en vigueur des accords, en février 2015, les autorités ukrainiennes n'ont toujours pas organisé de votes sur la réforme constitutionnelle, la loi électorale, ni l'amnistie, et affichent une volonté de réécriture et de relecture des accords de Minsk, en particulier sur la question du contrôle de la frontière avec la Russie.

« Cette position de l'Ukraine irrite. Ce qui ne veut toutefois pas dire que la France partage la position de la Russie », nuance Arnaud Dubien, soulignant que les sanctions, toujours en vigueur, en sont la preuve.

Concernant la Syrie, l'expert estime que bien que les positions de la France et la Russie soient initialement très différentes, la libération de Palmyre avec le soutien de l'armée russe a modifié les perceptions de la France sur le rôle de la Fédération en Syrie et celui de Moscou dans le processus de Genève.

« Enfin, ce changement de personnalité à la tête du ministère français des affaires étrangères est en soi un paramètre important. On sent plus de pragmatisme dans les propos de Jean-Marc Ayrault que chez son prédécesseur », conclut Arnaud Dubien.

(Le Courrier de Russie — publié mercredi 20 avril 2016)

**Задания:**

- 1) О чем этот текст? Назовите тему каждой части. Сформулируйте главную мысль текста и каждой его части.
- 2) Перечислите основные идеи, которые должны быть отражены в резюме. Составьте план резюме.
- 3) *Подберите синонимы:*
  - appeler à
  - un homologue
  - en tant que
  - une rencontre
  - la collaboration
  - l'entreprise
  - à l'issue de
  - marteler
  - se contenter
  - est en contact permanent
  - la lucidité
  - le pragmatisme
  - l'entrée en vigueur
  - la frontière
  - les perceptions
- 4) *Соедините стрелками существительные и относящиеся к ним прилагательные:*

des affaires	générale
les relations	occidentale
une conférence de presse	étrangères
les réformes	économiques bilatérales
un statut	important
le processus	lucide
des acteurs	« capricieux »
une solution	franco-russe
les liens	politique
les signes	clés
le comportement	spécial
l'observatoire	électoral
la rhétorique	concrets
une analyse	historiques
la trajectoire	promises
un paramètre	conjointe

5) *Скажите по-другому:*

- le réchauffement des relations
- Quai d'Orsay
- le chef de la diplomatie
- introduire les amendements
- appliquer les réformes
- user de leur influence
- respecter le cessez-le-feu
- être dans l'impasse
- résoudre la crise
- se rasseoir à la table

6) *Подберите русские эквиваленты к следующим французским словосочетаниям:*

- remplir ses obligations
- l'application des accords
- être en déplacement
- s'inscrire dans la tendance actuelle
- sur la bonne voie
- connaître de nombreux déboires
- au-dessous de leur potentiel
- l'intensification des combats sur le terrain
- la création d'une autorité de transition
- dénoncer le comportement
- mettre en place un dialogue direct
- donner une nouvelle tonalité aux relations

**Les députés allemands reconnaissent le «génocide arménien»**

Le Bundestag a reconnu jeudi, par un vote, le génocide perpétré contre les minorités chrétiennes il y a 101 ans, malgré les pressions d'Ankara. La Turquie a rappelé son ambassadeur en Allemagne.

Le vote intervient au pire moment. Un an après avoir été débattue en commission parlementaire, le Bundestag a adopté jeudi une résolution reconnaissant le génocide des Arméniens et des autres minorités chrétiennes perpétré en Turquie il y a 101 ans. Si le terme obtient un large consensus chez les historiens, il crispe toujours le gouvernement d'Ankara qui en conteste la pertinence.

Le gouvernement allemand se serait volontiers passé de cette initiative parlementaire: la polémique vient s'ajouter aux tensions entre l'Europe et la Turquie liées à la crise des réfugiés et aux controverses sur la défense de la liberté d'expression. En réaction jeudi, la Turquie a rappelé son ambassadeur en Allemagne. «Cette résolution va sérieusement affecter les liens turco-allemands», a même averti le président turc Recep Tayyip Erdogan.

L'affaire a tourné au défi entre les deux pays. Après la mise en garde, lundi, du vice-premier ministre Numan Kurtulmus, Erdogan avait décroché son téléphone mardi pour conseiller «du bon sens» à Angela Merkel. «Si ce texte est voté et que l'Allemagne tombe dans ce piège, cela pourrait détériorer toutes nos relations», avait-il déjà prévenu, avant le vote. La chancelière n'a pas apprécié le chantage. Elle a ouvertement soutenu la résolution mardi lors d'une réunion du groupe CDU au Bundestag. Critiquée pour son «deal» sur la question migratoire et pour avoir donné le sentiment de céder aux pressions d'Erdogan dans l'affaire de l'humoriste Böhmermann, elle ne peut plus accepter de nouvelles injonctions du président turc. «Il ne serait pas juste de ne pas nommer le génocide arménien comme un génocide, seulement pour ne pas susciter la colère d'un chef d'État», avait expliqué le président arménien Sersch Sargsian au quotidien Bild, en invitant l'Allemagne à «assumer sa responsabilité» morale. Soutenu par la CDU, le SPD et les Verts, le texte intitulé «Souvenir et commémoration du génocide des Arméniens et d'autres minorités chrétiennes il y a 101 ans» a été adopté à la quasi-unanimité des présents (une voix contre et une abstention) à la mi-journée alors que des personnes présentes dans le public ont brandi des panneaux sur lesquels on pouvait lire «Danke» (merci).

### Messages de menaces

Si la question du «génocide arménien» a fait débat dans d'autres pays européens, elle prend en Allemagne une dimension particulière: environ trois millions de Turcs vivent sur le territoire et les lobbies pro-Ankara ont exercé une pression maximale sur les députés.

Cem Ozdemir, l'un des leaders des Verts d'origine turc, a reçu des messages de menace: «Avec toujours les mêmes expressions: traître, terroriste arménien, fils de pute, et même nazi...», a-t-il raconté à la chaîne ARD. «Nous ne nous laisserons pas impressionner», a-t-il ajouté. Plus d'1,5 million d'Arméniens et de membres des autres communautés chrétiennes ont péri en 1915.

Angela Merkel espère rapidement tourner cette page diplomatique. La chancelière continue de défendre l'accord qu'elle a conclu avec Ankara pour fermer la route des réfugiés entre la Turquie et la Grèce et voudrait éviter de le voir remis

en cause par Recep Tayyip Erdogan. Mais plus que le débat historique sur le «génocide arménien», c'est la libéralisation des visas pour les ressortissants turcs qui la préoccupe. «Je ne suis pas inquiète», a cependant assuré la chancelière la semaine dernière. «Toutefois il est possible que certaines questions prennent plus de temps», a-t-elle ajouté. Angela Merkel semble persuadée du bluff de Recep Tayyip Erdogan. À Berlin, on le répète: la Turquie a autant besoin d'un accord que l'Europe et aucun intérêt à le faire échouer. Quelle que soit la raison de la colère.

(Le Figaro — publié jeudi 2 juin 2016)

**Задания:**

- 1) О чем этот текст? Назовите тему каждой части. Сформулируйте главную мысль текста и каждой его части.
- 2) Перечислите основные идеи, которые должны быть отражены в резюме. Составьте план резюме.
- 3) *Подберите синонимы:*
  - perpétrer
  - un large consensus
  - crispé
  - la pertinence
  - les tensions
  - les controverses
  - affecter
  - avertir
  - détériorer
  - le chantage
  - les injonctions
  - impressionner
  - le bluff
- 4) *Соедините стрелками существительные и относящиеся к ним прилагательные:*

des minorités	maximale
la commission	morale
l'initiative	parlementaire (2)
les liens	chrétiennes
la responsabilité	particulière
une dimension:	turco-allemands
une pression	historique
le débat	

- 5) *Скажите по-другому:*
  - adopter une résolution
  - volontiers
  - la mise en garde
  - susciter la colère
  - faire débat

- conclure l'accord
- б) *Подберите русские эквиваленты к следующим французским словосочетаниям:*
  - rappeler son ambassadeur
  - le pire moment
  - la défense de la liberté d'expression
  - conseiller «du bon sens» à
  - tombe dans ce piège
  - assumer sa responsabilité
  - la quasi-unanimité des présents
  - prendre en Allemagne une dimension particulière
  - exercer une pression maximale
  - tourner cette page diplomatique
  - la libéralisation des visas pour les ressortissants turcs

### **Israël-Palestine : la France estime que «la solution des deux États est en danger»**

En clôture de la de la conférence internationale organisée par la France ce vendredi, Jean-Marc Ayrault a dit espérer une reprise des négociations de paix entre Israéliens et Palestiniens «d'ici la fin de l'année».

En ouverture de la conférence internationale, François Hollande a appelé Israéliens et Palestiniens à «faire le choix courageux de la paix». Sinon «le vide sera forcément rempli par les extrémistes et les terroristes», a-t-il prévenu.

Devant le secrétaire d'État américain John Kerry, le secrétaire général de l'ONU Ban Ki-moon et une trentaine de ministres des Affaires étrangères, le chef de l'État a insisté sur les «convictions» qui ont conduit la France à réunir cette conférence sans les principaux intéressés, alors quelles négociations de paix israélo-palestiniennes sont au point mort depuis de nombreuses années.

«Les seuls gagnants du statu quo seront les extrémistes de tous bords», a mis en garde François Hollande. «Le premier but de cette conférence est de confirmer collectivement que la paix passera par deux États, Israël et un État palestinien, vivant côte à côte dans la sécurité», a rappelé le chef de l'État. «Prendre en compte l'ensemble de la région»

Une autre «conviction» de François Hollande, «est qu'il faut prendre en compte l'ensemble de la région» du Moyen-Orient, et non plus comme avant les seuls Israéliens et Palestiniens. «Les menaces et les priorités ont changé», a-t-il insisté, réfutant les arguments de ceux qui pensent que «le conflit israélo-palestinien est périphérique et sous contrôle».

François Hollande a notamment rappelé l'initiative arabe de paix de 2002, lancée par feu le roi Abdallah d'Arabie, que la France aimerait voir renaître. Mais elle est rejetée par Israël, tandis que, du côté arabe, certains soupçonnent Paris de vouloir en modifier les termes - l'établissement de relations diplomatiques entre les 22 pays arabes et Israël, en échange de quoi l'État hébreu se retirerait des Territoires palestiniens occupés pour créer un État palestinien. «Je ne vois pas les



Arabes changer les termes de l'offre de 2002», confie un ambassadeur d'un pays du Moyen-Orient.

Alors qu'Israël prévoit «un échec» de l'initiative française, François Hollande a rappelé que «nous devons rassurer les Israéliens» en leur apportant notamment des garanties de sécurité. «La France ne cherche rien pour elle-même. Il s'agit de créer les conditions pour une reprise des négociations et il reviendra aux parties et à elles seules de faire le choix courageux de la paix», a poursuivi Hollande, alors qu'un large scepticisme entoure l'initiative française. François Hollande n'a, d'ailleurs, pas fait allusion à une seconde conférence internationale qui devrait couronner cette initiative, d'ici à la fin de l'année, en présence, cette fois, des Israéliens et des Palestiniens. Il s'est contenté de rappeler que ce conclave devrait déboucher sur la création de groupes de travail pour répondre aux questions suivantes: «quelles mesures de désescalade? Quelles garanties sécuritaires? Quels dividendes économiques» pour les peuples.

En clôture de la de la conférence, Jean-Marc Ayrault a dit espérer «d'ici la fin de l'année» une reprise des négociations directes entre Palestiniens et Israéliens. «La solution de deux États est en grave danger, nous approchons du point de non-retour où cette solution ne sera plus possible», a-t-il déclaré devant la presse.

Le ministre des Affaires étrangères a aussi évoqué la mise en place de groupes de travail à la fin du mois pour regarder «quelles incitations économiques et garanties sécuritaires» pourraient être offertes aux parties. Les résultats seraient présentés aux Israéliens et Palestiniens en vue de relancer la perspective d'un accord de paix.

(Le Figaro — publié vendredi 3 juin 2016)

### **Задания:**

- 1) О чем этот текст? Назовите тему каждой части. Сформулируйте главную мысль текста и каждой его части.
- 2) Перечислите основные идеи, которые должны быть отражены в резюме. Составьте план резюме.
- 3) *Подберите синонимы:*
  - la clôture
  - le vide
  - les extrémistes
  - la conviction
  - le statu quo
  - les priorités
  - périphérique
  - soupçonner
  - un échec
  - le conclave
  - déboucher
  - la désescalade
- 4) *Соедините стрелками существительные и относящиеся к ним прилагательные:*

la conférence	économiques
le choix	diplomatiques
le point	internationale
l'initiative	courageux
les relations	arabe
des territoires	mort
les garanties	palestiniens occupés
les dividendes	sécuritaires

5) *Скажите по-другому:*

- être en danger
- être au point mort
- mettre en garde
- côte à côte
- prendre en compte
- sous contrôle
- l'État hébreu
- les garanties de sécurité
- couronner cette initiative
- la mise en place
- relancer la perspective

6) *Подберите русские эквиваленты к следующим французским словосочетаниям:*

- une reprise des négociations
- faire le choix courageux de la paix
- sans les principaux intéressés
- prendre en compte l'ensemble de la région
- modifier les termes
- large scepticisme entoure l'initiative française
- approcher du point de non-retour